

**ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ НАУКИ
Институт геоэкологии им. Е.М. Сергеева Российской академии наук
ИГЭ РАН**

УТВЕРЖДАЮ

Директор ИГЭ РАН



Вознесенский Е.А.

« 06 » апреля 2022г.



ПРОГРАММА ВСТУПИТЕЛЬНОГО ЭКЗАМЕНА

по дисциплине «Иностранный язык»

Для научных специальностей (отраслей наук):

1.6. Науки о Земле и окружающей среде

Москва, 2022

I. Общие положения

Настоящая программа разработана коллективом Кафедры иностранных языков Института языкознания Российской академии наук. Программа предназначена для поступающих в аспирантуру Института геоэкологии им. Е.М. Сергеева Российской академии наук и содержит требования к вступительному испытанию по иностранному языку для научной специальности 1.6 — Науки о Земле и окружающей среде. Программа разработана на основе федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования по программам специалитета и программам магистратуры и требований к их освоению.

Целью испытания является определение уровня коммуникативных компетенций у поступающих, а также объем приобретенных общенаучных знаний. В рамках настоящей программы под коммуникативной компетенцией понимается способность решать средствами иностранного языка задачи общения в учебной и научной жизни; умение пользоваться знанием фактов языка и речи для реализации целей научного общения, способность выстраивать речевую деятельность на иностранном языке сообразно коммуникативной ситуации.

Испытание проводится в письменной и устной формах; возможно проведение с использованием цифровых образовательных платформ и облачных сервисов.

II. Содержание вступительного испытания

Умение пользоваться иностранным языком как средством, в первую очередь, профессионального общения — ключевой компонент успешного прохождения вступительного испытания поступающим. Экзаменуемый должен владеть орфографическими, лексическими и грамматическими нормами иностранного языка и правильно использовать их во всех видах речевой деятельности, представленных в сфере профессионального (научного) общения. Учитывая перспективы практической и научной деятельности аспирантов, требования к знаниям и умениям на вступительном испытании следующие:

Говорение и аудирование

Поступающий в аспирантуру должен показать владение неподготовленной диалогической речью в ситуации официального общения в пределах курса, освоенного в высшем учебном заведении. Оценивается умение адекватно воспринимать речь и давать логически обоснованные развёрнутые и краткие ответы на вопросы экзаменатора; оценивается содержательность, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания.

Чтение

В ходе испытания оцениваются навыки изучающего чтения текстов с высокой информационной значимостью и познавательной ценностью. Поступающий в аспирантуру должен продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по направлению подготовки, максимально полно и точно переводить её на русский язык, пользуясь словарём и опираясь на профессиональные знания и навыки языковой и контекстуальной догадки. Как письменный, так и устный переводы должны соответствовать нормам русского языка.

Перевод

Письменный перевод научного текста оценивается с учетом общей адекватности перевода, то есть отсутствия смысловых искажений, соответствия норме языка перевода, включая употребление терминов.

III. Типы заданий

1. Письменный перевод текста по направлению подготовки с иностранного языка на русский. Объем текста - 2000 печатных знаков, время выполнения - 60 минут. Разрешается пользоваться словарем.
2. Чтение вслух и устный перевод оригинального текста по широкой специальности объемом 1000–1200 печатных знаков. Время на подготовку – 3–5 минут. Разрешается пользоваться словарем.
3. Краткая беседа с преподавателем на темы, связанные с предстоящей научной деятельностью.

IV. Критерии оценки

«Отлично» - высокий уровень владения всеми видами речевой деятельности, наличие умений выполнять задания с речевой и контекстуальной загадкой.

«Хорошо» - успешное выполнение предложенных заданий, наличие хорошего уровня освоения речевых навыков, способность к совершенствованию коммуникативных умений в ходе дальнейшей учебы как под руководством преподавателя, так и самостоятельно, в профессиональной деятельности.

«Удовлетворительно» - средний уровень владения всеми видами речевой деятельности, погрешностей в ответе, наличие коммуникативных умений и навыков для дальнейшего совершенствования в учебной деятельности.

«Неудовлетворительно» - низкий уровень владения речевыми навыками, недостаточное знание программно-учебного материала, принципиальные ошибки в выполненных заданиях.

V. Учебно-методическое и справочное обеспечение

Английский язык

Основная литература:

1. Рубцова М.Г. Полный курс английского языка. Учебник-самоучитель. Учебник. 4-е изд. испр. и доп. – СПб.: Астрель-СПб, 2013.
2. Сиполс О. В. Develop Your Reading Skills: Comprehension and Translation Practice. Обучение чтению и переводу (английский язык) : учеб. Пособие. 3-е изд. , стереотип. – Москва : ФЛИНТА, 2016.

3. Фролов В.И. Перевод специальных текстов. Учебное пособие по письменному переводу с английского на русский для студентов магистратуры. – Москва : «Р.Валент», 2021.
4. Широкова Г.А. Практическая грамматика английского языка. Учебное пособие по переводу. 5-е издание, исправленное и дополненное. – Москва : Флинта : Наука, 2021.

Справочная литература:

1. Angela Downing. English Grammar. A University Course. Routledge, 2015.
2. Фролова В. П. Основы теории и практики научно-технического перевода и научного общения: учебное пособие. – Воронеж : Воронежский государственный университет инженерных технологий, 2017.
3. Климзо Б.Н. Ремесло технического переводчика. Об английском языке, переводе и переводчиках научно-технической литературы. – Москва : «Р.Валент», 2017

Словари:

1. Сиполс О.В., Широкова Г.А. Англо-русский словарь начинающего переводчика. – Москва : Флинта, 2008.

Испанский язык

Основная литература:

1. Горохова М.Г., Царёва Н.И. Учебник испанского языка. – Москва : Кнорус, 2015.
2. Гонсалес Р. А., Алимова Р. Р. Испанский язык. Полная грамматика. – Москва : АСТ, 2019.

Справочная литература:

1. Дышлевая И.А. Gramatica en uso. Испанский язык. Практическая грамматика. – Москва : Перспектива, 2018.
2. Иовенко В. А. Практический курс перевода. Международные отношения. Испанский язык. Учебное пособие. 6-е издание. – Москва : «Р.Валент», 2021.

Словари:

1. Новый испанско-русский и русско-испанский словарь. 100000 слов и словосочетаний. – Москва : Дом славянской книги, 2019.

Немецкий язык

Основная литература:

1. Листвин Д.А. Полный курс немецкого языка. – Москва : АСТ, 2015.
2. Листвин Д.А. Немецкий язык. Полная грамматика. – Москва : АСТ, 2019.

Справочная литература:

1. Коплякова Е.С., Максимов Ю.В. Немецкий язык для студентов технических специальностей. – Москва : Форум, 2020.

2. Нарустранг Е. В. Практическая грамматика немецкого языка. *Praktische Grammatik der deutschen Sprache*. – СПб : Антология, 2018

Словари:

1. Новый большой немецко-русский словарь в трех томах. около 500 000 лексических единиц / под общ. рук. Д.О. Добровольского. Т.1. А-Ф. 1023 с. 2008 г. Т.2. G-Q. 1279 с. 2010 г. Т.3. R-Z. 1263 с. 2010 г. м.: аст

Французский язык

Основная литература:

1. Багана Ж., Шашкин Л.М., Хапилина Е.В. *Parlons français* (Поговорим по-французски). Учебное пособие по практике устного и письменного французского языка. – Москва : Флинта : Наука, 2011.
2. Попова И.Н., Казакова Ж.А. *Французский язык. Cours pratique de grammaire française*. Издание 12-е. – Москва : «Нестор Академик», 2014.

Справочная литература:

1. Швецова Ю.О. Устный последовательный перевод для начинающих. Часть 1 (французский язык). – Москва : «Р.Валент», 2022
2. Иванченко А. И. Грамматика французского языка в упражнениях: 400 упражнений с ключами и комментариями. 2-е издание. – СПб : Каро, 2014.

Словари:

1. Большой французско-русский русско-французский словарь. 380 000 слов и словосочетаний с практической транскрипцией. – Москва : «Интеллект-Книга», 2022.

Программа рассмотрена на заседании Кафедры иностранных языков Института языкознания РАН, Протокол №2 от 22 июня 2023 г.

Заведующая КИЯ



Митирева

Митирева Л.Н.